

Teaching for Biliteracy: K-2 Sample Instruction

Biliteracy Summer Institute

Monday, June 24, 2019

Chicago, IL



Dana Hardt, M.Ed.

TeachingForBiliteracyDH@gmail.com

Olga Karwoski, M.Ed.

TeachingForBiliteracyOK@gmail.com

www.TeachingforBiliteracy.com



@T4Biliteracy

Teaching for Biliteracy



The purpose of this afternoon's session:

Participants will experience an entire biliteracy unit (which typically lasts 4-9 weeks) within 1.5 hours highlighting those elements that are most different in teaching for biliteracy:

- the integrated, interdisciplinary nature of the units
- standards-based units of instruction
- the oracy building
- the Bridge between languages

In other words, this afternoon we will...



Remember our unit from this morning??

Science/ELA Unit:

Living and Nonliving

Taught during the ENGLISH portion of the day.



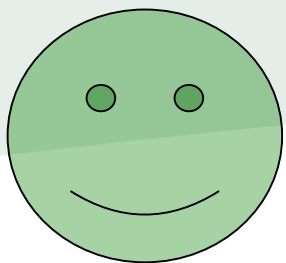
Class has transitioned to Español...here's what's happening...



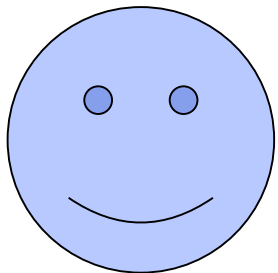
Sample DL Integrated Biliteracy Unit: The Strength Based Perspective



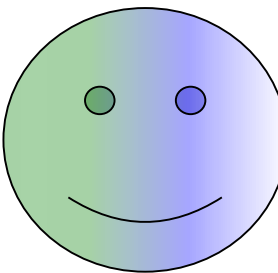
Student Profiles of Developing Bilinguals:



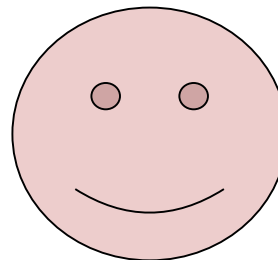
Language Minority Sequential Bilingual



Language Majority Sequential Bilingual



Simultaneous Bilingual



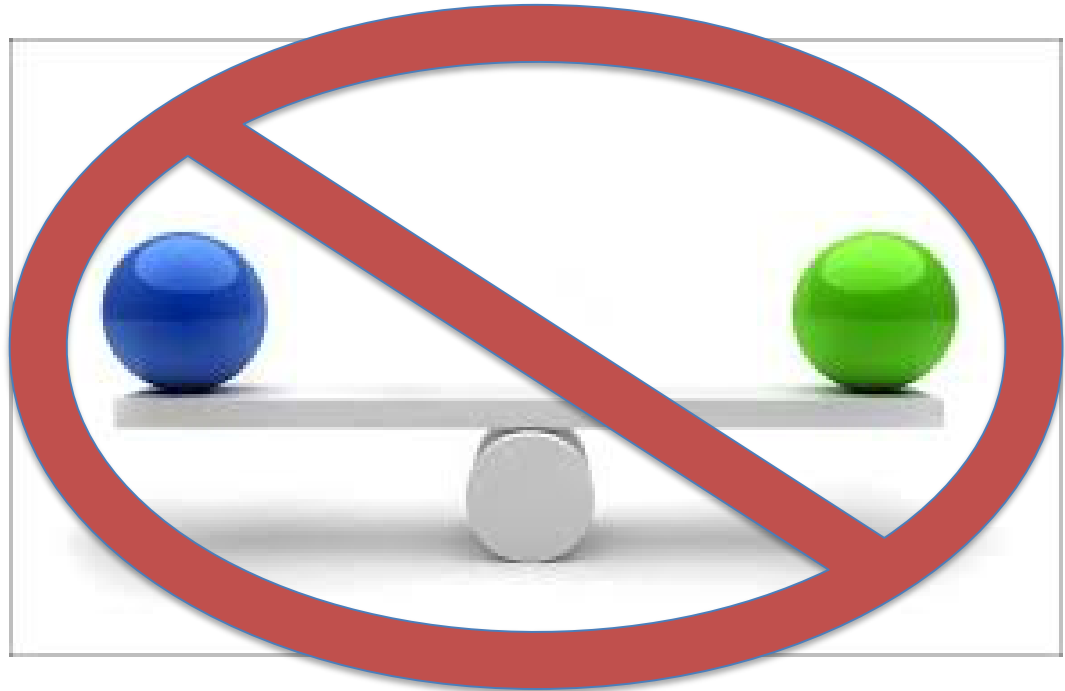
Language Minority Sequential Bilingual



“Bilingual” does not mean “balanced”.



=



In other words....



Sample 50/50 Content and Language Allocation Plan

Kindergarten Spanish	Kindergarten English
Mathematics	Science
Social Studies	English Language Arts
Spanish Language Arts	

1 st Grade Spanish	1 st Grade English
Science	Mathematics
Spanish Language Arts	Social Studies
	English Language Arts



		Time	Spanish	English
Sample Schedule – Two-Teacher Model		9:00-10:00	SLA and Social Studies (Balanced Literacy, varies daily), Kinder	ELA and Math, 1st
		10:00-10:45	SLA and Math, Kinder	ELA and Social Studies (Balanced Literacy, varies daily), 1 st
		11:00-11:25	Math centers (interventions), Kinder	Bilingual journal writing (Guided Reading, interventions), 1 st
		11:25-12:00	SLA and Science (Shared Reading, Direct Instruction), 1 st	ELA and Science (Oracy Building, Shared Writing), Kinder
		12:45-1:00	SLA and Science (Read Aloud, Shared Reading), 1 st	ELA and Science (Read Aloud, Shared Reading), Kinder
		1:00-1:30		Specials, Kinder; Specials, 1st
		1:30-2:00	SLA and Science (Direct Instruction), 1 st	ELA and Science (Direct Instruction), Kinder
		2:15-3:00	SLA centers (Guided Reading, interventions), 1 st	ELA centers (Guided Reading, interventions), Kinder

Student's Perspective

Time	Subject	Language
9:00-10:00	Social Studies and Language Arts • Inquiry/Project Based • Oracy Development • Whole Group Instruction • Writing • Independent Practice • Word Work/Dictado	Spanish
10:00-11:00	Math • Oracy Development • Math Skills	Spanish
11:00-11:25	Math • Small Group Instruction	Spanish
11:25-12:00	Science and Language Arts • Oracy Development • Word Study	English
12:00-1:00	Lunch/Recess	Student Choice
12:45-1:00	Journal Writing	Student Choice
1:00-1:30	Specials	English
1:30-3:00	Science and Language Arts • Inquiry and Science Experiments • Independent Practice • Writing • Guided Practice	English

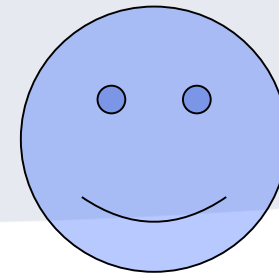
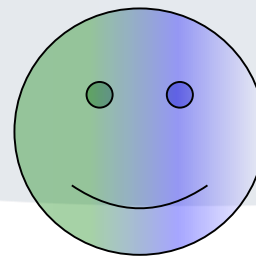
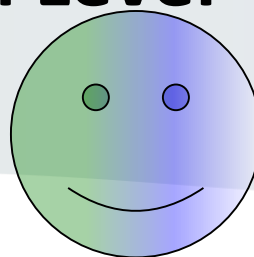
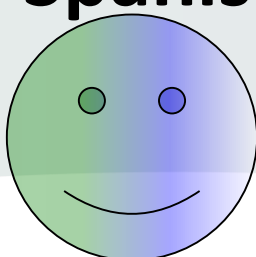
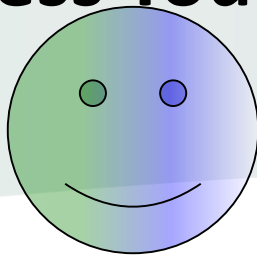
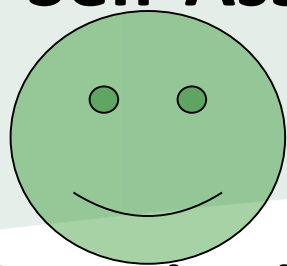
Strategic Partnerships



How will students be partnered?



Self-Assess Your Spanish Level



Outgoing in Spanish

Shy in Spanish

Figure 5N: Descripción de las Habilidades en los Niveles del Lenguaje Académico del Inglés, PreK-12

En cada nivel de capacidad en el lenguaje inglés, **con apoyo**, un estudiante de inglés puede hacer lo siguiente:

	Nivel 1 Entrando	Nivel 2 Empezando	Nivel 3 Desarrollando	Nivel 4 Extendiendo	Nivel 5 Conectando
ESCUCHAR	- Señalar dibujos, palabras o frases indicados - Seguir instrucciones orales de un paso - Emparejar declaraciones orales con objetos, figuras o ilustraciones	- Clasificar dibujos u objetos siguiendo las instrucciones verbales - Seguir instrucciones verbales de dos pasos - Emparejar declaraciones verbales con objetos, figuras o ilustraciones	- Localizar, seleccionar y ordenar información que proviene de descripciones orales - Seguir instrucciones verbales de paso múltiples - Clasificar o secuenciar información oral usando dibujos u objetos	- Comparar y contrastar funciones y relaciones de acuerdo a información oral - Analizar y aplicar información oral - Identificar causa y efecto en discurso oral	- Sacar una conclusión de información oral - Construir modelos basados en discurso oral - Hacer conexiones en información oral
HABLAR	- Nombrar objetos, personas y dibujos - Contestar preguntas (quién, qué, cuándo, dónde, cuál)	- Preguntar - Describir dibujos, eventos, objetos y personas - Reformular y decir hechos	- Formular hipótesis y hacer predicciones - Describir procesos - Recontar cuentos o eventos	- Discutir cuentos, cuestiones, y conceptos - Hacer presentaciones orales - Ofrecer soluciones creativas a cuestiones o problemas	- Participar en debates - Explicar fenómenos, dar ejemplos y justificar respuestas - Expresar y defender puntos de vista
LEER	- Emparejar símbolos y dibujos con palabras, frases o letras en la escritura en el medioambiente - Identificar conceptos de la organización de letras y elementos de textos	- Localizar y clasificar información - Identificar hechos y mensajes directos - Seleccionar patrones de lenguaje asociados con hechos	- Secuenciar dibujos, eventos y procesos - Identificar ideas principales - Usar pistas del contexto para determinar el significado de palabras	- Interpretar información o datos - Encontrar detalles que apoyan las ideas principales - Identificar figuras retóricas y relaciones entre palabras	- Realizar investigaciones para reunir información de fuentes múltiples - Sacar una conclusión de texto explícito e implícito
ESCRIBIR	- Etiquetar objetos, dibujos, diagramas - Dibujar respuestas a instrucciones - Producir íconos, símbolos, palabras y frases para comunicar un mensaje	- Hacer listas - Producir dibujos, frases, oraciones cortas y apuntes - Dar información pedida por instrucciones orales o escritas	- Producir textos básicos de estilo narrativo o informativo - Comparar y contrastar información - Describir eventos, personas, procesos	- Resumir información de representaciones gráficas o apuntes - Corregir y revisar escritura - Crear ideas originales o respuestas detalladas	- Aplicar información a contextos nuevos - Reaccionar a múltiples géneros y discursos - Redactar varias formas/géneros de composiciones

Nivel 6 Alcanzando

Translated by (Traducido por) Elizabeth J. Hartung, Monona Grove, WI; revised by (revisado por) Andrea Cammilleri, Mariana Castro and Stephanie Herrera, WIDA, Wisconsin Center for Education Research

El desarrollo cognoscitivo de los estudiantes puede variar según edad, grado, diversidad de las experiencias educacionales, y discapacidades de aprendizaje (si existen).

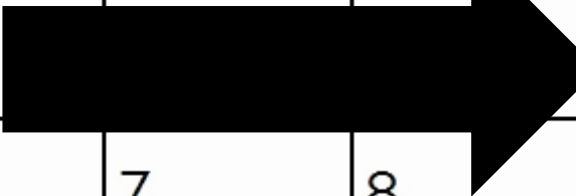
Esto se debe considerar al usar ésta información.



Comienza la instrucción con el grupo entero



AGOSTO 2019

Do	Dom	Mié	Mié	Jue	Jue	Sáb
4						
		7		8		
11	12	13 	14	15 	16	17

**Comienza la unidad
ciencias sociales + artes de lenguaje con la
oralidad, experiencias concretas, y
investigaciones**

Yo observo



Instrucción del contenido con investigaciones y experiencias.



Durante varios días

- Caminar por la escuela
- Observar las reglas
- Actuar las reglas
- Redacción acerca de las reglas



AGOSTO 2019

Dom	Lun	Mar	Mié	Jue	Vie	Sáb
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24



Repasan la oralidad y empeizan la comprensión lectora

calendar-page.com



AGOSTO 2019

Dom	Lun	Mar	Mié	Jue	Vie	Sáb
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

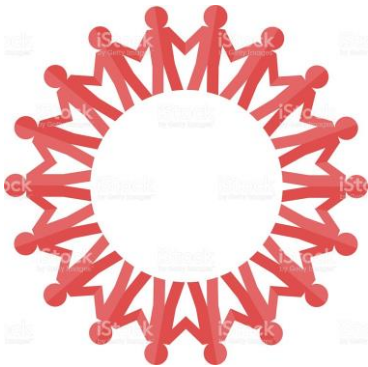
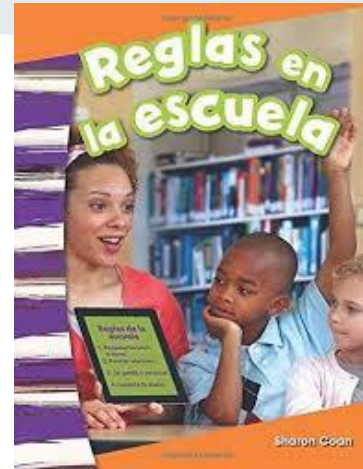


ciencias sociales y la comprensión lectora

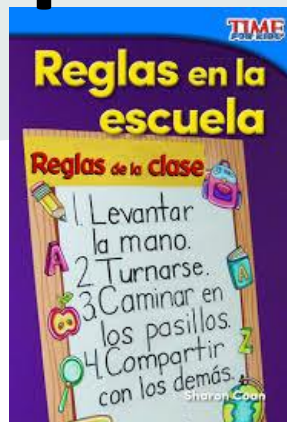
calendar-page.com



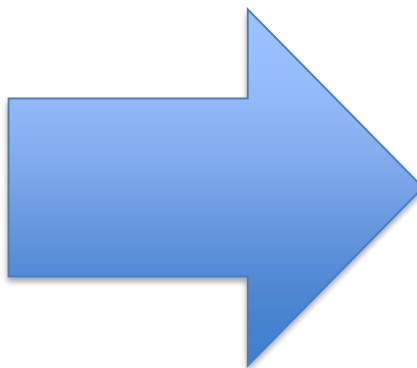
La comprensión de la lectura



La comprensión de la lectura



1. Se practica los cuatro dominios de lenguaje:



Durante varios días



La experiencia lingüística(LEA)



¿ Que aprendimos hoy?

¿Cómo lo aprendimos?



SEPTIEMBRE 2019

DOM	LUN	MAR	MIE	JUE	VIE	SÁB
1	2 	3 	4 	5 	6 	7
8	9 	10 	11 	12 	13 	14
15	16	17	18	19	20	21

**El proceso de la escritura: ciencias sociales +
lectoescritura**



Escritura final= la evaluación



La redacción:

PROCESO DE REDACCIÓN

Planear

Redactar

Revisar

Reescribir

Durante varios días

Dictar y componer textos informativos



SEPTIEMBRE 2019

DOM	LUN	MAR	MIÉ	JUE	VIE	SÁB
1	2 X	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	6	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

Fluidez y estudio de palabras

Calendarforoffice.com



Estudio de palabras, lenguaje, y fluidez

En la escuela seguimos las reglas.



Estudio de palabras, lenguaje, y fluidez

1. Las vocales (a, e, i, o, u)
2. Los consonantes (s, l, m, b, p...)
3. Silabas directas (ma, me, mi, mo, mu)



SEPTIEMBRE 2019

DOM	LUN	MAR	MIÉ	JUE	VIE	SÁB
1	2 X	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

Evaluación final de la unidad

Calendarforoffice.com



SEPTIEMBRE 2019

DOM	LUN	MAR	MIÉ	JUE	VIE	SÁB
1	2 X	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Comienza el puente



El Puente - The Bridge

Español

English



2019 SEPTEMBER

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
1	2 	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14

**It's time to cross the Transfer Bridge
(This may be over a period of days and is not limited to
just one lesson or one day)**

22	23	24	25	26	27	28
29	30					



© Center for Teaching for Biliteracy

Vamos a cruzar el puente



El Puente - The Bridge

Español

English



2019 SEPTEMBER

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
1	2 	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14

Continue with the Contrastive Analysis
(This may be over a period of days and is not limited to just one lesson or one day)

22	23	24	25	26	27	28
29	30					



El Puente - The Bridge

I

II

I

II



Reflection and Processing

As a learner, I felt this sample instruction...

A new piece of knowledge I now have about Biliteracy is ...



Unit Theme:

- Content Area Standards
- Spanish Language Arts Standards
- Spanish Language Development Standards
- English Language Arts Standards
- English Language Development Standards

Content Area Big Ideas/Understandings
Language Arts Big Ideas/Understandings
Content Targets
Language Targets
Summative Assessment

- Academic Language and experiences need

Reading Comprehension

- Strategies and elements of balanced literacy

Writing

the unit

Area Instruction

ity
tigations
riments

Formative

Integrated instruction begins with
the Standards

Asi se dice

Reading, and writing in the
other language)

accepts and highlights other areas of
metalinguistics noticed by the students.

ent

PLC Time

Discussion items:

- Units of instruction
- Review reading focus
- Review writing focus
- Vocabulary for TPR
- Estimated time for unit completion
- Anticipated Contrastive Analysis focus



The Bridge – El Puente

Bridge has distinct features:

1. Bridge Transfer Chart (content standards/vocabulary)

2. Bridge Contrastive Analysis

(language, foundational skills standards; phonology, morphology, syntax, pragmatics)

3. Bridge Transfer Practice/Extension

(reading, writing, listening, speaking standards)



What activities were involved in the Bridge process that we demonstrated?

1. Transfer of vocabulary from language of content instruction to other language:

Bridge Transfer Chart

2. **Contrastive Analysis** of two languages using Bridge Transfer Chart and familiar words.

3. **Bridge Extension/Practice** to reinforce vocabulary of Bridge within literacy (reading, writing, listening, and speaking).



Contrastive Analysis

- Comparing/Contrasting the two languages
- Developing awareness of language systems and patterns
- Building linguistic repertoire
- Analyze phonology, morphology, syntax, and pragmatics



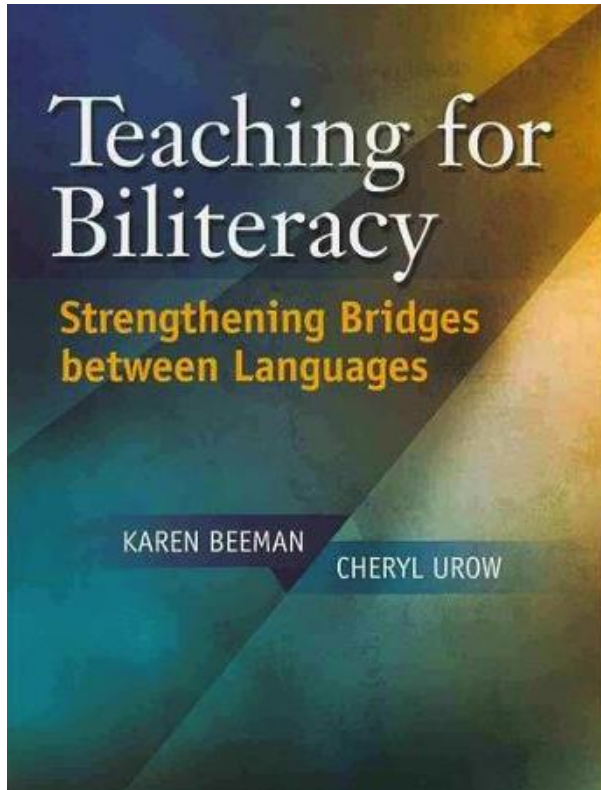
Tell me more about the Bridge!!!

Thursday 1:30-3:00pm:

What the Bridge Looks Like in a Two-Teacher Model
Olga Karwoski and Dana Hardt



Thank you!



www.TeachingForBiliteracy.com



@T4Biliteracy

Teaching for Biliteracy

